

<https://doi.org/10.25115/riem.v15i1.10886>

ISSN: 2173-1950

Migración china y piedad filial: la lectura de *Sueño en el pabellón rojo* como recurso para la competencia global

Patricia Amate Núñez¹

Resumen: La migración china constituye uno de los procesos demográficos más relevantes del último siglo y medio, configurando comunidades heterogéneas en Asia, América, Europa y Oceanía. En estos contextos de diáspora, valores tradicionales como la piedad filial 孝 (xiao) continúan desempeñando un papel central en la socialización de las nuevas generaciones, funcionando como eje de cohesión cultural y familiar (Zhou, 2009). Analizar cómo estos valores se expresan en la literatura permite no solo comprender su vigencia, sino también proyectarlos como herramientas pedagógicas para el desarrollo de la competencia global. El presente estudio consiste en el análisis de la novela *Sueño en el pabellón rojo* 紅樓夢 (Honglou meng), obra maestra de la narrativa china del siglo XVIII, desde un enfoque interdisciplinar: antropológico, sociológico, sociolingüístico y literario con el fin de mostrar su utilidad como herramienta educativa y cultural tanto en el ámbito escolar como entre estudiosos de la diáspora china. La metodología seguida consiste en llevar a cabo un análisis mediante el modelo SPEAKING, propuesto por Hymes (1974), de todos los eventos comunicativos en los que participa el personaje Xue Baochai, máximo exponente de los valores confucianos en la obra y cuyo rol dentro de la familia es el de hija. Las conclusiones han mostrado que la caracterización de Xue Baochai revela la manifestación implícita y transversal de la piedad filial como modelo moral. La obra se confirma como un recurso para el estudio

¹ Investigadora, Centro de Investigación Comunicación Sociedad (CySOC) Universidad de Almería, Colaboradora Doctora, Centro de Estudios de las Migraciones y las Relaciones Interculturales (CEMyRI), Almería, España. Patriciaailian@hotmail.com

de valores propios de la sociedad china, una herramienta útil para fomentar, a través de la literatura, el diálogo intercultural y la competencia global.

Palabras Clave: migración china, competencia global, *Sueño en el pabellón rojo*, sociolingüística, literatura.

Chinese Migration and Filial Piety: Reading *Dream of the Red Chamber* as a Resource for Global Competence

Abstract: Chinese migration constitutes one of the most significant demographic processes of the past century and a half, shaping heterogeneous communities across Asia, the Americas, Europe, and Oceania. Within these diasporic contexts, traditional values such as filial piety 孝 (xiao) continue to play a central role in the socialization of younger generations, functioning as a core axis of cultural and familial cohesion (Zhou, 2009). Analyzing how these values are expressed in literature not only allows us to understand their enduring relevance, but also to project them as pedagogical tools for the development of global competence.

This study examines the novel *Dream of the Red Chamber* 紅樓夢 (Honglou meng), a masterpiece of eighteenth-century Chinese narrative, through an interdisciplinary lens—anthropological, sociological, sociolinguistic, and literary, in order to highlight its usefulness as an educational and cultural resource both in schools and among scholars of the Chinese diaspora. The methodology applies Hymes' (1974) SPEAKING model to all speech events involving the character Xue Baochai, the novel's foremost representative of Confucian values, whose role within the family is that of a daughter. The findings reveal that the characterization of Xue Baochai conveys an implicit and transversal manifestation of filial piety as a moral model. The novel thus emerges as a valuable resource for the study of values rooted in Chinese society, serving as a useful tool to foster intercultural dialogue and global competence through literature.

Keywords: chinese migration, global competence, *Dream of the red chamber*, sociolinguistics, literature.

1. Introducción

En este estudio sostenemos, coincidiendo con el *Informe español de PISA 2018 sobre competencia global* (Ministerio de Educación y Formación Profesional [MEFP], 2020), que para interpretar el mundo no basta con un conocimiento disciplinar aislado, [...] sino que es necesario también un enfoque interdisciplinar que combine métodos, lenguajes y conceptos para describir e interpretar fenómenos de alcance global (MEFP, 2020, p. 16–17). Desde esta perspectiva defendemos que la literatura, al estar en continua relación con la política, la sociología, la antropología, la cultura popular y la historia, producto de los movimientos migratorios, las intercomunicaciones y el comercio internacional, ofrece el conocimiento y comprensión de valores culturales distintos a los nuestros (Bermúdez-Martínez y Iñesta-Mena, 2023, p. 1–3).

La literatura ayuda a conocer otras culturas y por consiguiente es una herramienta de apoyo en el desarrollo de la competencia global; entendida como la capacidad pluridimensional que integra el análisis de cuestiones locales, globales e interculturales, el reconocimiento de perspectivas diversas y la interacción respetuosa con los demás. No se trata de una destreza única, sino de un conjunto de saberes, actitudes y valores que se construyen progresivamente y que permiten la acción orientada al bien común (MEFP, 2020, p. 58). En la práctica, supone comprender que nuestras propias perspectivas están condicionadas por múltiples factores y que otros individuos pueden tener visiones del mundo profundamente distintas.

En este sentido, consideramos relevante mostrar cómo la lectura de la novela *Sueño en el pabellón rojo*, como exponente de los valores de la cultura china, puede contribuir a una mejor comprensión de los principios presentes en la población china. La migración china constituye uno de los procesos demográficos más relevantes del último siglo y medio y ha configurado redes transnacionales que conectan China con Asia sudoriental, América, Europa y Oceanía. En España, la presencia de la población china se ha consolidado desde finales del siglo XX, conformando una comunidad que destaca por su juventud, y por un asentamiento con hijos escolarizados en el sistema español (Nieto, 2003, p. 227). En este contexto, la literatura se transforma en un recurso pedagógico para acercarnos a

los valores culturales de estas familias. Como Ibarra-Rius y Ballester Roca (2020) han señalado:

“La literatura como proceso comunitario supone un poderoso agente de socialización y un valioso instrumento de cohesión social, cultural y político, ya que a través del texto literario se vehiculan claves reveladoras de cómo una sociedad es y desea ser representada y, por tanto, de su construcción real y utópica como colectivo, tal y como muestra un análisis crítico de su discurso” (p. 1).

Promover el desarrollo de la competencia global a través de la lectura de obras literarias exige, por lo tanto, fortalecer el pensamiento crítico y analítico, junto con el respeto a la diversidad cultural y la dignidad humana, aspectos que la vinculan con la competencia intercultural y con la alfabetización crítica. Desde esta perspectiva, la competencia intercultural refuerza la competencia global cuando el conocimiento, las actitudes y las habilidades se combinan con respeto y apertura hacia sociedades diversas, ofreciendo así herramientas para participar de manera plena en contextos contemporáneos (Bermúdez-Martínez y Ñesta-Mena, 2023, p. 4).

En este marco, integrar dentro de las estrategias para mejorar el entendimiento de la diáspora china la lectura de *Sueño en el pabellón rojo* permite que lectores ajenos a la cultura china adquieran una nueva dimensión sobre los valores sociales de este pueblo.

Sueño en el pabellón rojo 紅樓夢 (Honglou meng), es una obra maestra de la narrativa china del siglo XVIII, que cuenta con su propia área de estudio la Rojología². Es un texto que condensa el pensamiento filosófico y moral de la tradición china. Una obra literaria que no solo resulta sumamente atractiva, sino que, más importante aún, deja una profunda huella en la mente, conmoviendo y transformando la naturaleza y las emociones (Plaks, 1990, p. 323). Una novela

² En 1922 la publicación del destacado artículo de Hu shi 紅樓夢考證 (*Honglou meng Kaozheng*), junto con las críticas realizadas sobre la novela por Wang Guawei y Cai Yuanpei reanimaron el interés en llevar a cabo nuevas investigaciones sobre la obra *Sueño en el pabellón rojo* (Zhang Nanyu, 2003, p. 1-6), un interés que acabó por convertir el análisis de la obra en una disciplina académica conocida como *Hong Xue* (Rojología).

que aborda cuestiones universales: el destino, la naturaleza humana, las normas sociales, las relaciones entre lo esencial y lo existencial, lo divino 方外 (fangwai) y lo mundano 方内 (fangnei) (Chen, 2015, p. 8–9). *Sueño en el pabellón rojo* es una novela que recoge la concepción filosófica de la humanidad y de la existencia propia de la tradición china, permitiendo a los lectores actuales adentrarse en una alteridad compleja y rica en matices.

Como señaló Sun Weike 孙伟科, presidente de la Sociedad de *Sueño en el Pabellón Rojo*, en el congreso sobre investigaciones de *Sueño en el Pabellón Rojo* celebrado en la Universidad de Tianjin el 15 de agosto de 2025:

“红学并非孤立存在。其发展既受到社会意识形态的影响，同时又通过对《红楼梦》的阐释和传播，反作用于社会意识形态。 [...]他指出，当代红学的研究领域将进一步拓展与深化，传播方式也将不断创新，期待红学在新时代焕发出更加耀眼的光芒”。

“La investigación académica en torno a *Sueño en el pabellón rojo* no existe de manera aislada. Su desarrollo se ve influenciado por la ideología social, pero también reacciona a ella mediante la interpretación y difusión de la novela. El alcance de la investigación de la Rojología contemporánea continuará expandiéndose y profundizándose, y sus métodos de difusión seguirán innovando”.

Es importante tener en cuenta que la novela, debido a la distancia cultural entre la obra y los lectores internacionales, ya ha motivado que las traducciones añadieran introducciones, glosarios y notas, con el objetivo de ofrecer contexto histórico, simbólico y lingüístico (Sun, 2024, p. 36). De esta manera, los lectores occidentales han pasado de interpretar la novela como un espacio de “curiosidad exótica” a comprometerse con ella mediante una “comprensión intersubjetiva”. Este cambio refleja cómo, a través del diálogo intercultural, los significados asociados a lo clásico se expanden y adaptan en un contexto global (Li y Luen, 2025, p. 417). Todos los recursos empleados en la difusión de la novela han

permitido que *Sueño en el pabellón rojo* trascienda su tiempo y lugar de origen, convirtiéndose en una obra capaz de transmitir la esencia de la cultura china a sus lectores.

Una lectura crítica de *Sueño en el pabellón rojo* se convierte en un recurso privilegiado: expone al lector a sistemas de valores y códigos éticos diferentes a los occidentales y favorece la reflexión crítica sobre la diversidad cultural.

1.1. Objetivos

El objetivo de este trabajo es mostrar que la lectura de *Sueño en el pabellón rojo* puede funcionar como herramienta educativa y cultural para desarrollar la competencia global tanto en el ámbito escolar como entre estudiosos de la diáspora china. Como objetivo específico, se busca examinar cómo se representa en la novela la piedad filial, un valor que ha despertado creciente interés entre los académicos por su efecto en las comunidades migrantes chinas (Cheung et al., 2022, p. 1).

1.2. La piedad filial como valor sociocultural chino y su representación en la novela

En la actualidad, diversos estudios evidencian que, en las familias chinas inmigrantes, los valores tradicionales continúan funcionando como estándares normativos para socializar a la generación más joven (Zhou, 2009).

El artículo de He y Van Heugten (2020) demuestra que la piedad filial sigue siendo una fuerza cultural poderosa en la comunidad china, el deber de cuidar a los mayores se mantiene, pero se enfrenta a nuevas realidades. Un hecho que muestra a la piedad filial como un valor dinámico, en continua reformulación según las condiciones sociales y culturales en las que se desarrolla.

Pero, ¿qué es la piedad filial?

La piedad filial 孝 (xiao) constituye un valor central en la cultura china, pues articula tanto las relaciones sociales como la construcción ética de los individuos. Su estudio resulta esencial para comprender la tradición confuciana y sus

reformulaciones en la época dinástica tardía —Dinastía Ming (1368-1644) y dinastía Qing (1644-1912)—, periodo que no solo consolidó su relevancia histórica, sino que también proyectó su influencia hasta la China contemporánea. En palabras de Botton (1993):

“la piedad filial no es un valor que trate solo sobre el culto a los ancestros, sino que ocupa un lugar privilegiado entre todas las virtudes humanas y es lo que distingue al ser humano de las demás criaturas, un valor que se manifiesta por el servicio y la obediencia incondicional a los padres” (p. 33-35).

Este concepto puede comprenderse a través de la máxima de Mencio (Trad. en 2009):

“Treat the aged of your own family in a manner befitting their venerable age and extend this treatment to the aged of other families; treat your own young in a manner befitting their tender age and extend this to the young of other families, and you can roll the Empire on your palm” (Mencius: 1A/7) (p. 9).

“Trata a los ancianos de tu propia familia de un modo acorde con su venerable edad y extiende este mismo trato a los ancianos de otras familias; trata a los jóvenes de tu propia familia de un modo acorde con su tierna edad y extiende este mismo trato a los jóvenes de otras familias, y así podrás hacer rodar el Imperio en la palma de tu mano” (Mencio: 1A/7) (p. 9).

Un valor que como muestran las investigaciones más recientes, se convirtió en un eje fundamental en la constitución de los sujetos éticos y afectivos durante los Ming tardíos y los Qing la piedad filial (Epstein, 2020, p. 282). Ello se debió a que, a mediados de la dinastía Ming, se produjo una reacción frente al neoconfucianismo Cheng-Zhu 程朱理學, encabezada por Wang Yang Ming 王陽明 (1472–1529), quien, siguiendo a Mencio 孟子 (Mengzi), situaba la moralidad al frente de las relaciones humanas. Esta reinterpretación revalorizó la piedad filial como un afecto innato presente en todos los hijos (Epstein, 2020, p. 282).

Ya a finales de los Ming y durante los Qing, este valor se consolidó como un indicador primario de la ética afectiva, registrado en documentos locales, escritos personales y en las obras de ficción. La piedad filial se convirtió entonces en un vínculo enraizado en la mente subjetiva más que como un ideal externo (Epstein, 2020, p. 283). A partir de entonces, la piedad filial 孝 (xiao) pasó a ser un tema recurrente en las novelas de literatos (Epstein, 2020, p. 293). Un caso claro es la novela que estudiamos, en cuyos últimos capítulos reincorpora este valor en la descripción de la vida cotidiana de sus protagonistas (Epstein, 2020, p. 293–294).

2. Marco teórico

La novela *Sueño en el Pabellón Rojo* es una poderosa herramienta educativa y cultural que puede contribuir al conocimiento de la cultura china y con ello contribuir al desarrollo de la competencia global tanto en el ámbito escolar como entre estudiosos de la diáspora china. Para defender tal hipótesis el presente estudio se apoya en teorías antropológicas, sociológicas, sociolingüísticas y literarias.

En primer lugar, para realizar el análisis cultural de la novela partimos de la definición de cultura formulada por Clifford Geertz, quien la entiende como una “urdimbre de significaciones”. La cultura, según Geertz, no se estudia a partir de leyes universales sino a través de la interpretación de sentidos (Geertz, 2003, p. 25). Es pública porque la significación lo es (Geertz, 2003, p. 26). En este sentido, la cultura puede entenderse como un sistema de signos interpretables, símbolos que no explican de manera causal los fenómenos sociales, sino que ofrecen un contexto en el que estos pueden describirse de forma inteligible. Es lo que Geertz (2003) denomina “descripción densa” (p. 27).

Siguiendo a Sapiro (2014), la literatura refleja diversos aspectos de la vida colectiva y desde mediados del siglo XX se ha autonomizado como objeto de estudio sociológico (Sapiro, 2016, p. 19). Desde esta defensa de la literatura y con el objetivo de comprender el funcionamiento del sistema de valores presente en la novela, esta se ha interpretado como un sistema de significados. Esto supone examinar la relación que se establece entre el individuo y su contexto social

(Halliday, 1978, p. 147). Desde este marco, se considera que la cultura reflejada en la obra puede entenderse como una construcción semiótica, la cual se configura a partir de las acciones de los personajes que forman parte de nuestra comunidad de habla. De acuerdo con Hymes (1974), “esta comunidad es aquella que comparte el conocimiento sobre las normas de conducta y la interpretación del discurso” (p.51).

Por último, nos hemos apoyado en la teoría de la recepción de Hans Robert Jauss, que propone una historia literaria basada en los efectos producidos por las obras. Su concepto de “horizonte de expectativas”, nos ha ayudado a identificar tal y como él indica, cómo ciertas obras rompen con las convenciones de su tiempo (Sapiro, 2016, p. 109). La reconstrucción del horizonte de expectativas conforme al cual se creó y se leyó una obra ofrece la posibilidad de hacer preguntas a las que el texto dio respuesta en su tiempo [...] Además, pone de manifiesto la diferencia hermenéutica entre las formas pasadas y presentes de entender una obra —al proporcionar ambos enfoques— (Jauss, 2004, p. 79).

Desde esta perspectiva, la recepción literaria se concibe como un proceso abierto que incluye reediciones, traducciones y nuevas valoraciones críticas, más allá del momento de la producción (Sapiro, 2016, p. 112). Este enfoque ya ha sido aplicado en el caso de *Sueño en el pabellón rojo* como demuestran los trabajos de Sun, Y. (2024) y Amate, P y Quiñones L.C. (2025).

3. Método

Para realizar nuestro análisis y cumplir los objetivos propuestos, se realizaron varias lecturas exhaustivas de la novela. Este proceso permitió una primera descomposición de los datos desde una doble perspectiva: emic, vinculada a los conceptos de primer orden, y etic, asociada a los conceptos de segundo orden o dimensión interpretativa. Siguiendo a Geertz, quien considera que la etnografía constituye la práctica fundamental de la antropología por su capacidad para desentrañar las estructuras de significación presentes en el discurso social (Geertz, 2003, p. 20-24), nuestro trabajo se fundamenta en la etnografía del habla propuesta por Hymes (1974). Para ello se analizaron todos los eventos comunicativos en los que participa la comunidad de habla seleccionada con el

modelo SPEAKING³. Este procedimiento ha permitido interpretar la novela como un exponente de valores y normas sociales que emergen en la interacción entre los personajes.

3.1. Los pasos seguidos han sido los siguientes⁴:

1. Seleccionar la comunidad de habla:

Debido a la extensión de la novela y el amplio número de personajes, tras realizar un estudio de la estructura social de la obra se decidió centrar el estudio en 5 personajes: Anciana Dama, Wang Xifeng, Xue Baochai, Miaoyu y abuela Liu, además de la figura del narrador. La inclusión de este último responde al objetivo de analizar la coherencia discursiva de la obra y la estructura semiótica de la novela como un evento comunicativo completo y cerrado. La selección de estos personajes se fundamenta, en primer lugar, en el hecho de que mantienen relaciones prolongadas y recurrentes a lo largo de la narración, lo que genera un volumen suficiente de eventos comunicativos para un análisis sociolingüístico sistemático. En segundo lugar, los personajes seleccionados representan distintas generaciones dentro de un mismo clan (Amate y Quiñones, 2025, p. 8). Esta diversidad permite examinar de manera más precisa el funcionamiento de los valores confucianos en la obra, así como las dinámicas jerárquicas que regulan las relaciones interpersonales. Este contexto analítico más amplio resulta fundamental para la comprensión específica de Xue Baochai, ya que sitúa sus prácticas discursivas en relación con otros miembros de la comunidad de habla, permitiendo interpretar su posición social, su rol familiar y su comportamiento comunicativo no como rasgos aislados, sino como elementos constitutivos de un sistema normativo compartido.

2. Descomposición inicial de los datos:

³ SPEAKING es un acrónimo que representa las distintas dimensiones que Hymes propuso para comprender cómo se lleva a cabo la comunicación: Setting (escena), Participants (participantes), Ends (fines), Acts sequence (secuencia de actos), Key (clave), Instrumentalities (instrumentos), Norms (normas), Genre (género) (Hymes 1974, p. 59-66).

⁴ Los pasos 1 a 4 corresponden al trabajo realizado en la tesis de Amate (2024).

Se ha recurrido a la base epistemológica de la novela y la cultura china del s. XVIII, y se ha llevado a cabo una descomposición inicial de datos desde una perspectiva conjunta emic, conceptos de primer orden, y etic, conceptos de segundo orden o dimensión interpretativa. En el primer nivel del análisis, durante el proceso de codificación se han identificado 9820 unidades de significado, lo que supone que he analizado un total 982 diálogos de la novela.

3. Clasificación temática:

Una vez completada la clasificación de datos, debido al alto número de datos cualitativos obtenidos, se han generado conceptos de segundo orden (categorías y núcleos temáticos). Estos sirvieron de base para la organización del contenido y de base a partir de la cual se ha realizado la clasificación de los distintos parámetros SPEAKING que aparecen en la novela.

El parámetro norma, centro de nuestra investigación, se ha basado en el estudio de las bases centrales de las Ocho Virtudes 八德 (bade), las Cinco Constantes 五常 (wu chang) y las Cinco Relaciones (五倫 (wu lun) de la cultura china. Esto significa que las normas recogidas en nuestra investigación son las siguientes: lealtad 忠 (zhong), piedad filial 孝(xiao), ética 節(jie), justicia 義 (yi), armonía 和 (he), confianza/sinceridad 信 (xin), decoro/ritual de acuerdo a las circunstancias 禮 (li), benevolencia/humanidad/amor al prójimo 仁 (ren) y sabiduría 智 (zhi).

En cuarto lugar, una vez identificadas todas las unidades de significado que aluden a una misma idea; se asignó a cada parámetro una codificación vinculada al tema o tópico correspondiente. Una vez agrupadas, estas unidades fueron codificadas de manera sistemática, lo que facilitó su cuantificación y el uso de filtros en la hoja de cálculo.

4. Estudio de Xue Baochai:

Concluido el análisis global de los eventos comunicativos de la comunidad de habla seleccionada, se prestó especial atención al personaje de Xue Baochai. Esta decisión responde a que su representación permite observar con claridad el

despliegue de la piedad filial en sus eventos comunicativos gracias a que desempeña el rol de hija en la novela.

5. Cuantificación:

Hemos cuantificado las veces que desde nuestra lectura cualitativa de la novela reconocemos el valor de la piedad filial en los eventos comunicativos del personaje. Estos resultados se relacionaron con los demás parámetros del modelo, lo que permitió obtener una visión integral de la piedad filial encarnado en este personaje.

Este procedimiento contribuye a profundizar en la comprensión del respeto, el cuidado y la deferencia que Baochai manifiesta hacia sus mayores, evidenciando cómo la novela transmite y reelabora un valor central de la tradición cultural china.

A continuación, mostramos un ejemplo del proceso de análisis de uno de los eventos comunicativos en los que participa nuestra protagonista y en el que la piedad filial ha sido recogida por los investigadores en el parámetro norma del modelo SPEAKING.

El contexto de este diálogo es el siguiente: tras ser consultada la tía Xue por la Dama Wang sobre la disposición de casar a su hija con su hijo Baoyu, la tía Xue pregunta a Baochai sobre su consentimiento.

Tabla 1. Diálogo entre Baochai y su madre

Diálogo
–Aunque tu tía me lo ha propuesto, no he dado mi consentimiento, diciéndole que tomaríamos la decisión cuando volviera tu hermano. Pero dime, ¿tú estás dispuesta? Baochai a su vez había respondido solemnemente: –No debería hacerme esa pregunta, madre. El matrimonio de una muchacha lo deciden sus padres. Como mi padre ha muerto, la decisión es suya, pero no debe preguntarme a mí.

Aquello no hizo más que aumentar el cariño de su madre por ella, pues a pesar de haber sido mimada desde la infancia, Baochai era un dechado de virtudes. Desde ese momento la tía Xue no volvió a mencionar a Baoyu en su presencia; y naturalmente Baochai tuvo mucho cuidado de no pronunciar jamás su nombre

Fuente: novela *Sueño en el pabellón rojo* (2009).

Tabla 2. Análisis del diálogo entre Baochai y su madre

Análisis	
Capítulo	XCV
Nombre del capítulo	Los rumores se hacen ciertos y muere Yuanchun, consorte imperial. Se confunde lo falso con lo verdadero y Baoyu enloquece
Número de diálogo en el capítulo	0
Página de inicio	679
Página de fin	679
N.º. total de páginas del diálogo	1
Notas (información adicional sobre el evento)	Conversación. Matrimonio Baochai
Participantes actores (código)	PERS_03.PERS_1196
Participantes actores referidos (código)	REFER_053.REFER_228.REFER_027
Participantes referidos	Xue Pan. Baoyu.
Fines (código)	PERS_1196:FIN_08.SUBFIN_07_07
Fines	Tía Xue informativo, expresivo preocupación
Escenario (código)	ESCE_058
Escenario	Casa Xue
Interior-exterior (código)	IE_01
Interior-exterior	Interior
Escena (código)	ESCENAS_14.ESCENAS_06
Escena	Compartir información, de consulta

Secuencia (código)	PERS_1196:SECUEN_05-TONO_02. PERS_03:SECUEN_02-TONO_02
Secuencia	Tía Xue consulta, Baochai acepta
Clave (código)	-
Clave	-
Instrumento (código)	INSTRU_INF.INTRU_06
Instrumento	Informal. Empatía
Norma (código)	NORMA_01
Norma	Xiao (piedad filial)
Género (código)	-
Género	-

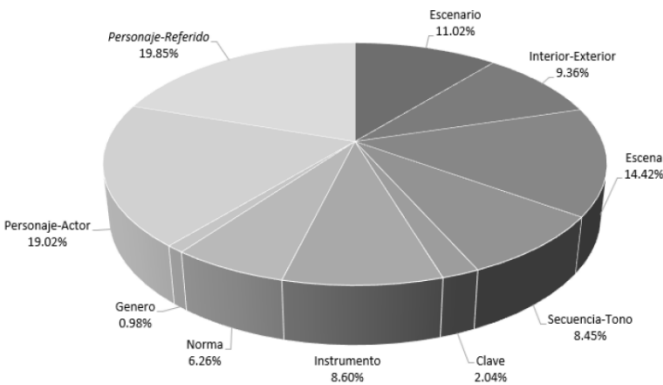
Fuente: Elaboración propia.

4. Resultados

Los datos han mostrado que Xue Baochai participa como participante actor en 133 eventos comunicativos. De estos 133 eventos comunicativos, en 44 se reconoce la presencia de normas confucianas, de entre estos 44 eventos comunicativos en 33 es la piedad filial la norma presente. En este punto, se considera necesario explicar que en un mismo evento comunicativo pueden aparecer distintas normas representadas, igual que en un mismo evento comunicativo participan distintos personajes, o se recorren distintos escenarios.

Figura 1:

Elementos SPEAKING y porcentaje de representación en los eventos comunicativos de Xue Baochai



Fuente: Tesis de doctorado Amate (2024).

La información sobre los personajes, actores y referidos, con los que Baochai se muestra filial, nos indica si la piedad filial se manifiesta sobre todo en relaciones de jerarquía familiar o si, por el contrario, puede extenderse también a vínculos horizontales o incluso hacia personajes de menor rango. Este matiz es importante porque permite observar cómo la piedad filial no se limita a un esquema rígido de obediencia, sino que se manifiesta de manera flexible en distintos grados de parentesco y autoridad, revelando la transversalidad del valor en la vida cotidiana.

El personaje con el que Baochai se muestra más filial es, su madre, la tía Xue, con un total de 17 veces; seguido por la Anciana Dama, quien ocupa el máximo rango en los cuartos interiores, con un total de 13 veces; continúa la Dama Wang, tía de Xue Baochai, con un total de 9 veces, y por último Xiangling, concubina del hermano de Baochai, con un total de 7 veces.

Debemos tener en cuenta a su vez que la trama de la obra conlleva que Baochai mantenga relación con unos personajes más que con otros y que los varones de las mansiones no se contabilizan porque el personaje, como hija de la familia, vive en los cuartos interiores y su relación con los hombres queda limitada a Baoyu, su primo de su misma edad, su hermano y aquellos parientes cercanos con los que apenas mantiene relación en la obra como el padre de Baoyu o su primo Xue Ke.

Las escenas en las que Baochai muestra su piedad filial evidencian que esta norma no se restringe a grandes gestos, sino que atraviesa la vida cotidiana en múltiples registros discursivos. Desde las situaciones de preocupación y ayuda práctica, hasta los momentos ociosos o de conversación ligera, la piedad filial se expresa en el tono respetuoso, en la disposición a servir, en la capacidad de mediar para mantener la armonía y en la constante referencia al bienestar del otro. De este modo, la novela refleja cómo el xiao se inserta en el detalle de la interacción diaria, reforzando el carácter implícito y omnipresente del principio confuciano.

Las escenas identificadas en las que Baochai muestra piedad filial se han clasificado en las siguientes: preocupante, ociosa, cuando ofrece su ayuda,

cuando consuela a otro personaje, cuando interviene como conciliadora tras una discusión, cuando da consejo, cuando pide permiso para realizar alguna actividad, cuando resuelve una situación de manera armoniosa, cuando comparte información, cuando consuela a otros personajes, y cuando se encarga de las actividades que requieren de algún grado de protocolo en los cuartos interiores.

A su vez los capítulos en los que la piedad filial ha sido reconocida por los investigadores son: 20, 21, 27,31,31,35,40, 45,47,48,49,49,50,54,55,56,57, 67, 78, 80,84,85,86,90,91,95,108,111,120.

5. Discusión y conclusiones

El análisis cuantitativo de los eventos comunicativos en los que participa Xue Baochai ha mostrado que la presencia explícita del parámetro *norma*, en el que la piedad filial se manifiesta de manera directa, es reducida.

Este resultado coincide con lo señalado por estudios previos, que advierten que dicho parámetro no siempre es reconocido por los investigadores en los eventos comunicativos de la comunidad de habla abordada (Amate, 2024, p. 268). Ello se debe a que no todos los eventos comunicativos en los que participan las protagonistas se vinculan a un valor social. En el caso de Xue Baochai, esto significa que en determinadas ocasiones —por ejemplo, cuando conversa con personajes de su misma edad—, la piedad filial no se expresa de manera explícita.

Sin embargo, la ausencia del parámetro *norma* en algunos diálogos no implica que Baochai deje de encarnar la piedad filial. Por el contrario, la novela presenta a Baochai constantemente como un personaje ejemplar que es elogiado por su carácter y con el que todos los habitantes de las mansiones Rong y Ning disfrutaban de su compañía. Es atenta con las personas y con los acontecimientos, nunca molesta y jamás pronuncia una palabra hiriente (Jia, 2011, p. 48). Desde esta perspectiva, la piedad filial no se limita a manifestaciones discursivas explícitas, sino que se articula de forma implícita y transversal a lo largo de la obra.

Lo que sí nos han permitido documentar los datos cuantitativos obtenidos es que Baochai aparece filial siempre que comparte evento comunicativo o hace referencia en sus eventos comunicativos a personajes mayores a ella en edad y

rango dentro de la estructura social. Pero no solo esto, los datos cuantitativos nos han permitido documentar como la piedad filial está siempre presente cuando Baochai comparte evento con el personaje de Xiangling, un personaje de rango inferior pero cuya bondad y buen comportamiento propician la buena deferencia que le muestra Baochai. Esto nos permite mostrar que Baochai no sólo es filial con aquellos de estatus superior al suyo, sino que además se muestra filial con todos aquellos cuyo comportamiento es digno de admiración.

Los datos, tanto cualitativos como cuantitativos, del análisis muestran a Baochai como una protagonista que cumple con la piedad filial hacia sus mayores, lo cual se refleja no solo en pasajes concretos, sino en la coherencia comunicativa global de la obra, entendida como un evento completo y no como una suma de fragmentos aislados.

Asimismo, al poner en diálogo estos resultados con estudios empíricos contemporáneos sobre la diáspora china, (Cheung et al. (2022), He y van Heugten (2020), Nieto (2003) y Zhou (2009)), podemos evidenciar la continuidad de la piedad filial como principio estructurante de la vida china. De tal manera que esta obra literaria se considera no solo un clásico cultural, sino también un recurso pedagógico para fomentar la competencia global, el diálogo intercultural y la comprensión crítica de los procesos migratorios.

En consecuencia, este estudio confirma, en primer lugar, que la lectura de *Sueño en el pabellón rojo* puede funcionar como una herramienta educativa y cultural para desarrollar la competencia global tanto en el ámbito escolar como entre estudiosos de la diáspora china. En segundo lugar, demuestra que la piedad filial, representada de manera implícita y transversal a través del personaje de Xue Baochai, constituye un eje central de la obra y un modelo moral confuciano plenamente vigente.

De este modo, podemos corroborar que la novela, además de ser un clásico literario de gran profundidad filosófica, constituye un recurso privilegiado para el conocimiento de la cultura china, al exponer al lector a valores culturales fundamentales como la piedad filial 孝 (xiao) y favorecer la reflexión intercultural de este principio cultural chino.

Desde un análisis sociolingüístico, el trabajo realizado complementa lo que la Rojología ya había puesto de relieve desde el enfoque socio-literario: que *Sueño en el pabellón rojo* refleja de forma compleja los valores y normas de la sociedad china. En este sentido, nuestra investigación enriquece la comprensión de la obra y demuestra que la literatura no solo transmite belleza estética, sino que también constituye un espacio privilegiado para interpretar y comprender sistemas culturales distintos, contribuyendo así a la formación de una mirada transcultural.

En suma, la lectura de *Sueño en el pabellón rojo* en el horizonte de las migraciones chinas, permite reconocer valores familiares de los migrantes, favorece el diálogo intergeneracional en clave intercultural y fortalece la competencia global de sus lectores.

Referencias

- Amate Núñez, P. (2024). *Sociedad, género y cultura: Análisis sociolingüístico de la novela Sueño en el pabellón rojo* (紅樓夢). [Tesis doctoral, Universidad de Almería].
- Amate Núñez, P., y Quiñones Hernández, L. C. (2025). Análisis de la recepción de los roles femeninos en *Sueño en el pabellón rojo*. *Estudios de Asia y África*, 60 (2), pp. 1–18.
<https://doi.org/10.24201/ea.v60i2.e2923>
- Bermúdez-Martínez, M., e Iñesta-Mena, Eva. M. (2023). Competencia global y educación literaria: fundamentos teóricos y aportes críticos. *Ocnos*, 22(2), pp.1-14.
<https://doi.org/10.18239/ocnos.2023.22.2.341>
- Botton, F. (1993). *Bajo un mismo techo. La familia tradicional China y su crisis*. Mexico: El Colegio de México.
- Cao, X. (2009). *Sueño en el Pabellón Rojo* (Z. Zhao, J. A. García Sánchez, Trad.). Barcelona: Círculo de Lectores y Galaxia Gutenberg.
(Obra original publicada en 1791)
- Chen, X. (2015). *Another Phenomenology of humanity a Reading of a Dream of Red Mansion*. London: Lexington Books.
- Cheung, S.-L., Krijnen, W. P., Fu, Y., Van der Schans, C. P., y Hobbelen, H. (2022). Filial piety and mental health among older Chinese immigrants in the Netherlands. *Gerontology & Geriatric Medicine*, 8, pp.1–8.
<https://doi.org/10.1177/23337214221083470>
- Epstein, M. (2020). Filial piety as an emotion in late imperial China. En W. Li y Y. Pines (Eds.), *Keywords in Chinese culture* (pp. 269–316). Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong Press.

- Geertz, C. (2003). *La interpretación de las culturas* (A. L. Bixio, Trad.). Nueva York: Gedisa.
(Obra original publicada en 1973)
- Halliday, M. (1978). *Language as social semiotic. The social Interpretation of language and meaning*. Great Britain: Open University set book.
- He, L., y van Heugten, K. (2020). Chinese migrant workers' care experiences: A model of the mediating roles of filial piety. *Qualitative Health Research*, 30(11), pp. 1749–1761.
<https://doi.org/10.1177/1049732320925420>
- Hymes, D. (1974), *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Ibarra-Rius, N., y Ballester-Roca, J. (2020). Educación literaria y diversidad(es): en torno a identidades plurales en la formación del lector y la ciudadanía. En N. Ibarra-Rius (Coord.), *Identidad, diversidad y construcción de la ciudadanía a través de la investigación en educación literaria* (pp. 11–22). Barcelona: Ediciones Octaedro.
- Jauss, H. R. (2004). Literary history as a challenge to literary theory. In D. Walder (Ed.), *Literature in the modern world: Critical essays and documents* (pp. 72–80). New York: Oxford University Press.
- Jia, Y. 贾玉嘉. (2011). Xue Baochai huayu jiaoji zhong de limao yuanze fenxi. 薛宝钗话语交际中的礼貌原则分析 [Análisis del principio de cortesía en la comunicación discursiva de Xue Baochai]. *Journal of Taiyuan Normal University (Social Science Edition)*, 10, (1), pp. 107-109.
- Li, H., y Luen, C. J. (2025). Multidimensional interpretations of the themes of A Dream of Red Mansions in English-language academic journals. *Asian*

Journal of Research in Education and Social Sciences, 7(6), pp. 410–421.
<https://doi.org/10.55057/ajress.2025.7.6.33>

Mencio. (2009). *Mencius* (I. Bloom Trad.). P. J. Ivanhoe (Ed.). New York: Columbia University Press.
(Obra original 300 a.n.e.)

Ministerio de Educación y Formación Profesional. (2020). PISA 2018. Competencia global. Informe español. Secretaría de Estado de Educación, Dirección General de Evaluación y Cooperación Territorial, Instituto Nacional de Evaluación Educativa.
<https://www.educacion.gob.es/inee>

Nieto, G. (2003). The Chinese in Spain. *International Migration*, 41(3), pp. 215–242. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.

Plaks, A. H. (1990). How to read the Hung lou meng (Dream of the Red Chamber). En D. Rolston (Ed.), *How to read the Chinese novel* (pp. 316–323). Princeton, New Jersey: Princeton University Press.

Sapiro, G. (2016). *La sociología de la literatura* (L. Fóllica, Trad.). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
(Obra original publicada en 2014)

Sun, Y. (2024). The dissemination of Dream of the Red Chamber overseas through an aesthetic reception lens. *Advances in Humanities Research*, 10, pp. 33-37.
<https://doi.org/10.54254/2753-7080/2024.18283>

Seminario de la Universidad de Tianjin sobre *Sueño en el pabellón rojo*. 天津市红楼梦研究会. Seminario académico sobre la interpretación contemporánea de *Sueño en el pabellón rojo* y el desarrollo integrado de cultura y turismo, y congreso académico anual 2025 de la Sociedad China de Estudios de Honglouloumeng. (24 de agosto de 2025). 《红楼梦》的当代

阐释与文旅融合发展学术研讨会 暨中国红楼梦学会2025年学术年会举行.
年学术年会举行.

https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzU1ODIxODAwOQ==&mid=2247508784&idx=1&sn=0f0f707bce0f23b727de08dc5e8489ba&chksm=fd5a dfba8c2c4d2c2d5f66c4478bb976dbec43774f3a73d04d335772e2b6e492f27531d1ba65&mpshare=1

Zhou, M. (2009). *Conflict, Coping, and Reconciliation: Intergenerational Relations in Chinese Immigrant Families*. En N. Foner (Ed.), *Across Generations: Immigrant Families in America* (pp. 21-46). New York, USA: New York University Press.
<https://doi.org/10.18574/nyu/9780814728468.003.0005>